



How to ...

**разобраться в
системе здраво-
охранения
в земле
Бранденбург**

Добро пожаловать в землю Бранденбург!

How to ... поможет вам быстро разобраться в немецкой системе здравоохранения, если вам или члену вашей семьи требуется медицинская помощь.

Из *How to...* вы узнаете

- о законных основаниях оказания медицинской помощи согласно статусу пребывания;
- где и как вы можете получить медицинскую помощь и к кому можно обратиться в чрезвычайной ситуации;
- из каких предлагаемых профилактических мероприятий для укрепления здоровья можно выбирать и кто может ими воспользоваться;
- где можно получить дополнительную информацию.

Какова структура *How to...*?

Чтобы быстрее находить значимую для вас информацию, просто ориентируйтесь по пиктограммам тем и целевых групп.

Темы:



Правовые основания



Медицинская помощь, оказываемая в частном медицинском кабинете и в больнице



Стоматология



Профилактическая медицина



Медикаменты, лекарственные и вспомогательные средства



Неотложная медицинская помощь

По каждому тематическому разделу можно найти информацию для целевых групп:



для всех членов семьи



для женщин



для детей



для беременных



Ссылки на сайты в интернете и номера телефонов можно найти в конце соответствующих тематических разделов. Здесь вы можете узнать, в какие именно организации вам следует обратиться и где можно получить дополнительную информацию по данной теме.

Основные понятия выделены в *How to...* красным цветом (например, [прививки](#) ↗). Нажатие на выделенное слово перенаправит вас напрямую к дополнительной информации.

Внешние ссылки на веб-сайты выделены синим цветом. Нажатие на них открывает соответствующий сайт.

How to ... можно прочитать не только на немецком языке, но и на арабском, фарси, русском и английском языках.

Содержание



5 Правовые основания

- 9 [] Закон о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище, §4 и §6
- 10 [] Доплаты за медицинские услуги
- 12 [] Услуги устного перевода, языковое и культурное посредничество



13 Медицинская помощь, оказываемая в частном медицинском кабинете и в больнице

- 14 Медицинское обслуживание в частном медицинском кабинете
- 20 [] Частный медицинский кабинет
- 21 [] Центры консультации для беременных
- 22 Медицинское обслуживание в больнице
- 23 [] Документы и материалы для больницы



24 Стоматология



26 Профилактическая медицина

- 27 Профилактика/раннее распознавание
- 28 [] Прививки



29 Медикаменты, лекарственные и вспомогательные средства



31 Неотложная медицинская помощь

Правовые основания



Какие нормативные акты о медицинском обеспечении беженцев действуют в Германии?

Все беженцы в Германии и в земле Бранденбург имеют действительное право на медицинское обслуживание. Статус пребывания и [правовая основа ↗](#) определяют, какие услуги медицинского обслуживания и кем могут быть использованы. Следующая информация распределена по статусам пребывания и содержит сведения о правовых основах, соответствующем плательщике, объеме услуг, ваших возможных [доплатах ↗](#), медицинском страховании и [услугах устного перевода ↗](#).

Статус пребывания:

Соискатели статуса беженца, лица, чьи заявления о предоставлении статуса беженца находятся в процессе рассмотрения согласно § 1 Закона о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище, лица с отсрочкой высылки из страны согласно § 60а Закона о пребывании, трудовой деятельности и интеграции иностранных граждан в ФРГ, нуждающиеся в защите согл. § 24 п. 1 Закона о пребывании, трудовой деятельности и интеграции иностранных граждан в ФРГ

Правовая основа ↗:

Закон о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (§ 4 и § 6)

Плательщик:

Учреждение социального обеспечения

Объем услуг:

Вам будут оказаны все услуги, необходимые для лечения острых заболеваний и болевых состояний включая лечение зубов. Протезирование зубов выполняется лишь в исключительных случаях. Наряду с расходами, связанными с оказанием медицинской помощи, также возмещаются расходы, связанные с обеспечением лекарственными и перевязочными средствами. Кроме того, будут оплачены необходимые с медицинской точки зрения профилактические мероприятия ↗. Также согласно § 6, п. 2 Закона о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище, особо нуждающимся в защите должны быть оказаны прочие или медицинские услуги. Это означает «[...] Лица, которые имеют разрешение на временное проживание согласно § 24 п. 1 Закона о пребывании, трудовой деятельности и интеграции иностранных граждан в ФРГ и испытывающие особую нужду, например, несовершеннолетние без сопровождения или лица, перенесшие пытки, изнасилование и прочие тяжелые формы физического, психического или сексуального насилия».

Доплаты ↗:

Нет

Медицинское страхование:

Для получения медицинской помощи вам требуется подтверждение страхования в виде электронной карточки медицинского страхования или талон, если в вашем районе/муниципальном образовании еще не введена электронная карточка медицинского страхования. Наличие электронной карточки медицинского страхования позволяет вам напрямую обратиться в частный медицинский кабинет ↗.

Талон выдается уполномоченным учреждением социального обеспечения, после этого вы можете посещать с этим талоном частный врачебный кабинет.

Услуги перевода ↗:

Учреждение социального обеспечения берет на себя связанные с устным переводом расходы, если вы подаете об этом заявление перед посещением врача.

Статус пребывания:

Соискатели статуса беженца, лица, чьи заявления о предоставлении статуса беженца находятся в процессе рассмотрения согласно § 1 Закона о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище, лица с отсрочкой высылки из страны согласно § 60a Закона о пребывании, трудовой деятельности и интеграции иностранных граждан в ФРГ, нуждающиеся в защите согл. § 24 п. 1 Закона о пребывании, трудовой деятельности и интеграции иностранных граждан в ФРГ через 18 месяцев пребывания в Германии

Правовая основа ↗:

Закон о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище, Кодекс социального обеспечения, часть XII

Плательщик:

Учреждение социального обеспечения

Объем услуг:

После пребывания в стране на протяжении более 18 месяцев вы имеете право на получение медицинского обслуживания в объеме, аналогичном объему услуг, приведенному в Кодексе социального обеспечения, часть V. Это значит, что вам причитается полный объем услуг установленного законом страхования на случай болезни.

Доплаты ↗:

Да

Медицинское страхование:

Вы можете свободно выбрать больничную кассу и получить (новую) электронную карточку медицинского страхования.

Услуги перевода ↗:

Учреждение социального обеспечения может взять на себя связанные с устным переводом расходы, если вы подаете об этом заявление перед посещением врача. Решение об этом принимается в зависимости от обстоятельств конкретного случая.

Статус пребывания:

лица, имеющие право на получение убежища в соответствии с Конституцией; признанные беженцы согласно Женевской конвенции о беженцах; лица, которым предоставляется дополнительная защита.

Правовая основа ↗:

Кодекс социального обеспечения (части II и XII)

Плательщик:	Учреждение социального обеспечения или центр трудоустройства
Объем услуг:	Вы получаете <u>без ограничений все услуги</u> , предусмотренные установленным законом страхованием на случай болезни.
<u>Доплаты</u> ↗:	Да
Медицинское страхование:	Вы можете свободно выбрать больничную кассу и получить (новую) электронную карточку медицинского страхования.
<u>Услуги перевода</u> ↗:	Учреждение социального обеспечения или центр трудоустройства <u>могут</u> взять на себя расходы, если вы подаете об этом заявление перед посещением врача. Решение об этом принимается в зависимости от обстоятельств конкретного случая.

Статус пребывания: **Несовершеннолетние беженцы без сопровождения (до 18 лет)**

Правовая основа ↗: Кодекс социального обеспечения § 40 (часть VIII)

Плательщик: Органы опеки

Объем услуг: Вы получаете все услуги, предусмотренные установленным законом страхованием на случай болезни, в случае необходимости по согласованию с вашим законным представителем (опека).

Доплаты ↗: Нет

Медицинское страхование: Вы получаете электронную карточку медицинского страхования. Подать заявление о получении электронной карточки медицинского страхования можно с помощью законного представителя (опека).

Услуги перевода ↗: Органы опеки берут на себя расходы, связанные устным переводом, если нет других возможностей предоставить медицинское обслуживание.



Более подробную информацию можно найти по ссылке:

[Рекомендации по поводу Закона о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище](#) ↗
(доступно только на немецком языке)

[Кодекс социального обеспечения, части I по XII и другие законы о социальном праве в качестве руководства с полнотекстовым поиском.](#) ↗
(доступно только на немецком языке)

[] Закон о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище, §4 и §6

Закон о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище, § 4 Услуги при заболевании, беременности и родах

- (1) Для лечения острых заболеваний и болевых состояний следует оказать необходимую медицинскую и стоматологическую помощь, включая предоставление лекарственных и перевязочных средств, а также прочих услуг, необходимых для выздоровления, для улучшения состояния или для облегчения недомоганий или уменьшения последствий заболевания. Для профилактики и раннего распознавания заболеваний проводятся вакцинация согласно §§ 47, 52 п. 1 предл. 1 Двенадцатой книги Кодекса социального обеспечения и необходимые с медицинской точки зрения профилактические осмотры. Протезирование зубов выполняется лишь в исключительном случае, если это следует безотлагательно сделать по медицинским причинам.
- (2) Женщинам, ожидающим ребенка, предоставляется медицинская помощь, а также помощь по уходу и обслуживанию, услуги акушерки, перевязочные средства, медикаменты и лекарственные средства. [...]

Закон о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище, § 6 Прочие услуги

- (1) Прочие услуги могут быть предоставлены, в частности, если они в конкретном случае безусловно необходимы для обеспечения средств к существованию или поддержания здоровья, для удовлетворения особых потребностей детей или исполнения административно-правовой обязанности оказания содействия. Услуги предоставляются в виде неденежной социальной помощи, в исключительных случаях в виде денежных выплат.
- (2) Лицам, которые имеют разрешение на временное проживание согласно § 24 п. 1 Закона о пребывании, трудовой деятельности и интеграции иностранных граждан в ФРГ и испытывают особую нужду, например, несовершеннолетним без сопровождения или лицам, перенесшим пытки, изнасилование и прочие тяжелые формы физического, психического или сексуального насилия, оказывается необходимая медицинская или прочая помощь.

[] Доплаты за медицинские услуги

- Ваш статус беженца признан и вы получаете пособие от центра трудоустройства (пособие по безработице II) или
- вы находитесь в Германии более 18 месяцев и получаете пособие согласно § 2 Закона о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище?

В обоих случаях вы должны доплачивать за медицинские услуги определенную сумму. За детей и подростков до достижения полных 18 лет доплаты не требуются. В этом случае могут возникнуть только транспортные расходы.

Существуют ежегодные ограничения в отношении доплат. Доплачивать следует макс. 2% ежегодного дохода брутто, используемого для жизнеобеспечения. При серьезных хронических заболеваниях следует доплачивать только 1%. При определении ежегодного дохода брутто суммируется весь доход проживающих вместе лиц.

Вы можете быть по заявлению освобождены от доплат за медицинские услуги, если:

- в больничную кассу напрямую выплачивается 2% ежегодного дохода брутто;
- при хронических заболеваниях в больничную кассу напрямую выплачивается 1% ежегодного дохода брутто;
- собранные в течение года квитанции превышают эту границу доплат.

Во всех трех случаях для освобождения от последующих доплат обращайтесь напрямую в соответствующую больничную кассу.

Величина доплат:

- Лекарства и перевязочные материалы 10% расходов, минимум 5 евро, максимум 10 евро, но не больше размера фактических расходов.
- Стационарное лечение 10 евро в день, не более 28 дней в году.
- Лекарственные средства 10% расходов за процедуру с прибавлением 10 евро за назначение.
- Вспомогательные средства 10% расходов, минимум 5 евро, максимум 10 евро, но не больше размера фактических расходов.
- Транспортные расходы (если они требуются по обязательным медицинским показаниям и имеется предписание врача) 10% расходов, минимум 5 евро, максимум 10 евро за поездку, но не больше размера фактических расходов.

[] Услуги устного перевода, языковое и культурное посредничество

При посещении врача и в больнице большое значение имеет взаимное понимание и владение одним языком. Недопонимание может привести к серьезным последствиям при постановке диагноза и лечении. В рамках [психотерапии](#) ↗ это основное условие сотрудничества. Если вы еще не владеете немецким языком на достаточном уровне, перед посещением врача обратитесь в учреждение социального обеспечения или по одному из указанных далее адресов. Тогда будет проверено, кто в вашем случае возьмет на себя оплату услуг устного перевода или языкового и культурного посредничества. Помогут вам выйти из тяжелого положения также работники соответствующей [социальной миграционной службы](#) ↗ района, [управления здравоохранения](#) ↗ или сотрудники, которые работают в общежитиях для беженцев. Для обеспечения хорошего медицинского обслуживания в качестве устных переводчиков не должны выступать родственники или дети.



Адреса бюро переводов (услуги устного перевода)

[Муниципальная служба перевода, Бранденбург](#) ↗

(доступно только на немецком языке)

Телефон: 0331 9676 257

Эл. почта: vermittlungszentrale@isa-brb.de ↗

Время приема посетителей: Понедельник-четверг – с 9 до 16 ч, пятница – с 9 до 14 ч.

[Муниципальная служба перевода, Берлин](#) ↗

(доступно только на немецком языке)

Телефон: 030 44 31 90 90 90.

Эл. почта: gmd@gemeindedolmetschdienst-berlin.de ↗

Время приема посетителей: Понедельник, вторник и четверг – с 9 до 16 ч, среда – с 9 до 12 ч, пятница – с 9 до 11 ч.

Медицинская помощь, оказываемая в частном медицинском кабинете и в больнице



При любых физических и психических заболеваниях медицинская помощь в большинстве случаев оказывается в амбулаторных [частных медицинских кабинетах](#) ↗ и частных кабинетах [психотерапии](#) ↗. Если с медицинской точки зрения вам требуется стационарное лечение в больнице, вы получите соответствующее направление. В [чрезвычайных медицинских ситуациях](#) ↗ направление выдает врач скорой помощи.



Если вы испытываете высокую психическую нагрузку

Впечатления от бегства и войны, а также сложности в стране прибытия могут привести к высокой психической нагрузке и заболеваниям. Обратитесь по этому поводу к своему врачу, кроме того, безопасное пространство для общения обеспечат сотрудники консультационных бюро и специальных служб (например, [социальной миграционной службы](#) ↗). Бесплатная консультация по психическим проблемам и местам, где можно получить помощь, будет предоставлена вам также в соответствующем [управлении здравоохранения](#) ↗ (медико-социальная служба) вашего района или города, не входящего в состав района. На всех работников распространяется обязанность сохранения тайны.

Если вы пострадали от насилия

Насилие представляет собой посягательство на физическое и психическое здоровье. Насилие может возникать в браке и партнерских отношениях и принимать разные формы. Это включает в себя унижение, оскорбление, запугивание, побои, а также принуждение к сексуальным действиям и изнасилование. Если вы являетесь жертвой насилия или хотите кому-то помочь, позвоните по [телефону доверия](#) ↗, обратитесь в консультационное бюро или в полицию.

Медицинское обслуживание в частном медицинском кабинете



Первым местом, куда вы можете обратиться, является [частный медицинский кабинет семейного врача](#) ↗. Сюда относятся частные медицинские кабинеты общей врачебной практики и/или частные терапевтические кабинеты. Если с медицинской точки зрения требуется совместное или дальнейшее лечение другими врачами узкой специализации или [психотерапевтическое лечение](#) ↗, врач общей практики выпишет вам соответствующее направление. Если вам потребуется медицинская помощь в нерабочее время вашего врача общей практики, вы можете обратиться по телефону в [службу дежурных врачей](#) ↗. В случае необходимости служба пришлет одного из дежурных врачей к вам домой. Вы можете обратиться к [врачу-участнику дежурной службы](#) ↗ и в обычные часы его приема.





Служба дежурных врачей (телефон 116 117) оказывает помощь

в тех случаях, когда соблюдены следующие три условия:

- Жалобы возникают вне часов приема обычных врачей, например, в выходные или праздничные дни;
- Речь должна идти о жалобах, с которыми пациенты обычно обращаются к врачу в часы приема;
- Кроме того, по медицинским показаниям лечение нельзя откладывать на следующий день.

Только в опасных для жизни случаях обращайтесь в службу скорой помощи по экстренному номеру 112.



Лечением детей и подростков, которым не исполнилось 18 лет, занимаются [частные медицинские кабинеты](#) педиатрии или общей врачебной практики. В нерабочее время обращайтесь в [службу дежурных врачей-педиатров](#). Если вы переживаете о психическом здоровье своего ребенка и вам требуется помощь, поговорите об этом на приеме врача.



Первым местом, куда вы можете обратиться с вопросами о женском здоровье и беременности, являются [частные гинекологические кабинеты](#). Врач поможет вам с вопросами, связанными с гинекологическими заболеваниями, предупреждением беременности, и проведет [профилактический осмотр](#) в период беременности.



В случае беременности вы можете обратиться за поддержкой и сопровождением как в гинекологический кабинет, так и к акушерке. Тогда вам надо связаться с [акушеркой](#) до третьего месяца беременности. Если у вас есть дополнительные вопросы, связанные с беременностью, вы можете обратиться в [центр консультации для беременных](#).





Частный медицинский кабинет

[Найти частный медицинский кабинет в режиме онлайн ↗](#)
(доступно только на немецком языке)

Служба дежурных врачей (для взрослых)

По телефону **116 117** вы свяжетесь с расположенной недалеко от вас станцией скорой медицинской помощи (бесплатно, доступно только на немецком языке)

www.116117.de

Часы работы службы дежурных врачей в Бранденбурге:

Понедельник, вторник и четверг: с 19 до 7 ч.

Среда и пятница: с 13 до 7 ч.

Выходные: с 7 ч в субботу до 7 ч в понедельник

Праздники: с 7 до 7 ч.

[Найти адреса кабинетов дежурных врачей в Бранденбурге в режиме онлайн ↗](#)

(доступно только на немецком языке)

Служба дежурных врачей-педиатров

По телефону **01805 5 82 22 32 95** вы свяжетесь с расположенной недалеко от вас станцией педиатрической скорой помощи.
(14 центов в минуту с городского в Германии; макс. 42 цента в минуту с мобильного; доступно только на немецком языке)

Кабинет дежурного врача-педиатра

Клиника Карл-Тим

Thiemstraße 111

Кабинет скорой помощи KV RegioMed в клинике Карл-Тим

Дом 2 станция скорой помощи (через Лейпцигерштрассе)

03048 Cottbus

Телефон: 0355 465822

Найти в режиме онлайн частный психотерапевтический кабинет

[Найти расположенных недалеко от вас психотерапевтов можно по следующей ссылке ↗](#)

(доступно только на немецком языке)

[Найти в режиме онлайн акушерку ↗](#)

Hebammen Brandenburg e.V.

Искать в режиме онлайн акушерку и роддом

(доступно только на немецком языке)





Консультация

Общественная служба здоровья (ÖGD)

Общественная служба здоровья имеется в управлениях здравоохранения всех районов и городов, не входящих в состав района. Эта служба предлагает различные услуги по консультации и оказанию помощи, а также бесплатно и анонимно предоставляет поддержку по вопросам, связанным с психическим и физическим здоровьем, психическими и физическими нарушениями, хроническими и инфекционными заболеваниями (например, ВИЧ и СПИД). На всех работников распространяется обязанность сохранения тайны.

[Адреса управлений здравоохранения можно найти по следующей ссылке ↗](#): (только на немецком языке)

[Независимая консультационная служба для пациентов \(Германия, UPD\) ↗](#)

Независимая консультационная служба для пациентов поможет вам разобраться в немецкой системе здравоохранения, а также понять и отстаивать свои права пациента. В Германии ей вправе воспользоваться все – независимо от наличия или отсутствия медицинской страховки.

Консультационные офисы (работающие на немецком, русском и турецком языках) только по договоренности о встрече по телефону 0800 011 77 25:

постоянные консультационные офисы – Потсдам, Берлин;

мобильные консультационные офисы – Бад-Либенверда, Котбус, Эберсвальде, Франкфурт-на-Одере, Нойруппин, Пренцлау, Шведт-на-Одере, Витшток

Консультации по телефону:

- арабский язык (тел.: 0800 332 212 25, время работы: по вторникам с 11 до 13 ч, по четвергам с 17 до 19 ч)
- немецкий язык (тел.: 0800 011 77 22, время работы: с понедельника по пятницу с 8 до 22 ч, по субботам с 8 до 18 ч)
- русский язык (тел.: 0800 011 77 24, время работы: с понедельника по субботу с 8 до 18 ч)
- турецкий язык (тел.: 0800 011 77 23, время работы: с понедельника по субботу с 8 до 18 ч)

Консультации также предоставляются в режиме онлайн, через приложение, по почте и по факсу



Телефонная служба доверия – телефон доверия (немедицинская помощь)

- **Берлинская служба кризисных ситуаций**
(в том числе для Бранденбурга)
Тел.: 030 390 63 10 (круглосуточно) (на 10 языках)
- **Телефонная служба доверия**
Тел.: 0800 11 0 111 или 0800 111 0 222
(бесплатно, только на немецком языке)
- **Мусульманское душепопечение**
Тел.: 030 443 509 821
(на немецком языке, по вторникам на турецком языке)
- **Русская телефонная служба доверия**
Тел.: 030 440 406 06 (на немецком и русском языках)
- **Телефон анонимной помощи**
(программа для детей и подростков)
Тел.: 116 111 (бесплатно, только на немецком языке)
- **Телефон анонимной помощи для родителей**
Тел.: 0800 111 0 550 (бесплатно, только на немецком языке)
- **Телефон доверия по вопросам насилия в отношении женщин** ↗
Тел.: 08000 116 016 (бесплатно, на шести языках)

Консультационные бюро и специальные службы

Социальная миграционная служба – учреждения социального обеспечения в районах и городах, не входящих в состав районов земли Бранденбург, можно найти по следующей ссылке ↗:

(только на немецком языке)

Психосоциальное консультирование для беженцев на родном языке и с учетом культурных особенностей:

www.albatrosggmbh.de/service/kontakt.html ↗

(личная встреча, арабский, дари, немецкий, русский языки)

www.albatros-direkt.de ↗ (на арабском, дари, немецком, русском языках, сомали, тигринья)

www.inter-homines.org/kontakt.html ↗

(на арабском, немецком, персидском, русском языках, (сомали))

www.bbzberlin.de/kontakt.html ↗

(на немецком, фарси, французском, русском, сербохорватском языках – а также переводчики на многие другие языки)





Информация о психическом здоровье

Онлайн-программа Федерального министерства здравоохранения, [информация о психическом здоровье/консультант](#) ↗ (на семи языках)

Refugeeum и **Almhar** – это бесплатные онлайн-программы. С их помощью можно получить информацию, которая поможет преодолеть психические и физические последствия бегства.

www.refugeeum.eu ↗
(на семи языках)

www.almhar.org ↗
(английский, арабский языки)

[Информация о здоровье детей](#) ↗

программа Федерального центра медицинского просвещения (BZgA) (только на немецком языке)

Онлайн-программа для [поиска предложений/специалистов в сфере психического здоровья детей и подростков в земле Бранденбург](#) ↗ (только на немецком языке)

Онлайн-фильмы для [родителей о том, как положительно влиять на психическое здоровье своего ребенка](#) ↗
(арабский, немецкий, английский, французский, русский, турецкий языки)

Насилие в отношении женщин

[Федеральный союз женских консультаций и служб экстренной помощи женщинам: Frauen gegen Gewalt e.V.](#) ↗
(немецкий, турецкий, арабский языки)

[] Частный медицинский кабинет

Как происходит посещение частного медицинского кабинета?

Если вы внезапно плохо себя почувствовали или испытали боль, обратитесь в частный медицинский кабинет в его приемные часы. В Германии можно свободно выбирать врача. Частные медицинские кабинеты, расположенные недалеко от вас, можно найти, например, через интернет. Договоритесь о приеме заранее по телефону. Если вы не можете или не желаете явиться в назначенное время, отмените встречу с врачом по телефону. В любой момент можно договориться о новом времени приема. На всех врачей распространяется обязанность сохранения тайны. Это значит, что они не вправе кому-либо рассказывать о вашем заболевании и лечении – в том числе членам семьи и сотрудникам учреждений (за исключением тех случаев, когда вы явно выраженным способом разрешите это).



Информацию о том, как происходит посещение врача, можно найти также по следующей ссылке:

www.drk-gesundheitsfilme.de/ ↗ (на шести языках)

Принесите на прием у любого врача следующие документы (в случае их наличия):

- [] Электронная карточка медицинского страхования или талон
- [] Паспорт прививок
- [] План медикаментозной терапии/лекарства
- [] **Протокол исследований** ↗ (для детей)
- [] Медицинские заключения, рентгеновские снимки
- [] Направление (кабинет врача узкой специализации)
- [] Обменная карта беременной (в случае беременности)



[] Центры консультации для беременных



Центры консультации для беременных бесплатно оказывают всем женщинам поддержку по вопросам, связанным с беременностью и родами. Информирование и консультирование беременных женщин и их близких охватывает санитарно-гигиенические, психические, социальные и хозяйственные аспекты беременности и родов, а также посредничество при получении социального обеспечения и помощи при возникновении проблем в указанных сферах жизни. Целью является оказание помощи в этот период жизни и поддержка при принятии сложных решений (например, о продолжении или прерывании нежеланной беременности). По желанию при консультации сохраняется анонимность.



Найти центры консультации для беременных в режиме онлайн

- [Сервисный портал администрации земли, список всех консультационных бюро земли Бранденбург ↗](#)
(только на немецком языке)
- [Информация от Федерального центра медицинского просвещения \(BZgA\) на тему о планировании рождаемости ↗](#)
(только на немецком языке)
- [«Забеременела? И никому нельзя об этом знать?» Онлайн-консультация ↗](#)
Тел.: 0800 40 40 020 (бесплатно, доступно круглосуточно)
(немецкий, английский языки)



Медицинское обслуживание в больнице



Если требуется лечение в больнице, вы получите у своего врача направление. Исключение составляют [чрезвычайные ситуации](#). О дальнейшем ходе событий вас проинформируют в [частном медицинском кабинете](#) и в больнице. [Доплата](#) за стационарное лечение составляет 10 евро в день за максимум 28 дней в календарный год. Дети до 18 лет освобождены от доплат. Также исключение распространяется на пребывание в больнице при родах в условиях стационара. При запланированной госпитализации вы должны взять с собой медицинские [документы](#), например, план медикаментозной терапии или рентгеновские снимки.



Если ваш ребенок проходит лечение в больнице и он не старше восьми лет, один из родителей вправе все время находиться с ним.



Как правило, роды проходят в больнице. Роды могут также пройти в роддоме или дома. Заранее обсудите с акушеркой и гинекологом, как вы представляете себе роды.

Если вы желаете родить своего ребенка в больнице, вам следует встать в ней на учет за несколько недель. Вы можете свободно выбрать и предварительно осмотреть больницу. Больницы и акушерки предлагают пройти курсы подготовки к родам.



[Информацию о пребывании вашего ребенка в больнице вы найдете по следующей ссылке](#)



[] Документы и материалы для больницы

Документы и материалы, которые вам следует взять с собой в больницу



- [] Документ, удостоверяющий личность, или заграничный паспорт
- [] Электронная карточка медицинского страхования
- [] Фамилия и имя, адрес и номер телефона домашнего врача
- [] Направление в больницу от лечащего врача (при запланированном пребывании в стационаре)
- [] Материалы, связанные с предыдущим лечением (например, рентгеновские снимки или результаты лабораторных исследований)
- [] В случае необходимости [освобождение от доплаты](#) ↗ со стороны больничной кассы
- [] В случае необходимости подтверждение покрытия расходов учреждением социального обеспечения
- [] Фамилия и имя, номер телефона родственника, которого следует уведомить,
- [] Список лекарств, принимаемых в настоящее время, с указанием дозировки,
- [] Документ о вакцинации

Контрольный список, касающийся вашего пребывания в больнице, и дополнительную информацию можно найти по ссылке: www.weisse-liste.de/de/krankenhaus/checkliste/ ↗ (только на немецком языке)



Стоматология



При острой зубной боли и жалобах на боли в области ротовой полости и челюсти обращайтесь напрямую в [зубоврачебную практику](#) . В нерабочее время обращайтесь в [службу дежурных врачей-стоматологов](#) .



Стоматология



Профилактические осмотры для взрослых проводятся бесплатно один раз в год. В течение первых 18 месяцев вашего пребывания в Германии протезирование зубов осуществляется лишь после рассмотрения случая в индивидуальном порядке (например, после несчастного случая). Обсудите со стоматологом, какие услуги могут быть оплачены больничной кассой в зависимости от [статуса пребывания](#) ↗. После 18 месяцев пребывания в стране вам начнут предоставляться все услуги, предусмотренные установленным законом страхованием на случай болезни. При протезировании зубов больничная касса выплачивает т.н. «фиксированные доплаты» – т.е. фиксированные суммы в зависимости от результатов обследования. Величина фиксированной доплаты приблизительно на 50% соответствует стоимости т.н. стандартного лечения – т.е. простого и целесообразного решения. Кто регулярно посещает [профилактические осмотры](#) ↗ и носит с собой бонусную тетрадь, повышает размер своей фиксированной доплаты: при ведении без пропусков на протяжении пяти лет – на 20%, а при ведении без пропусков на протяжении десяти лет – на 30%.



Наряду с оказанием медицинской помощи кабинеты зубоврачебной практики проводят два раз в год бесплатные [профилактические осмотры](#) ↗ детей. Не менее одного раза в год стоматолог посещает детские дошкольные центры и школы, чтобы оценить состояние ротовой полости и зубов всех детей ([групповая стоматологическая профилактика](#) ↗). Если при этом выявляются отклонения от нормы, родители получают сообщение о том, что их ребенку рекомендуется посетить врача.



[Найти кабинеты зубоврачебной практики в режиме онлайн](#) ↗
(только на немецком языке)

[Найти Служба дежурных аптек онлайн](#) ↗

[Информация о групповой профилактике для детей в детских дошкольных центрах и школах. Групповая профилактика в земле Бранденбург](#) ↗
(только на немецком языке)



Профилактическая медицина



Профилактика/раннее распознавание



В течение первых 18 месяцев пребывания в стране вы и ваша семья можете принимать участие в необходимых с медицинской точки зрения профилактических осмотрах:

- Стандартные прививки и ревакцинация (паспорт прививок)
- Ранняя диагностика рака
- Профилактический осмотр с 35 лет

Через 18 месяцев вы можете бесплатно проходить все [профилактические осмотры и скрининговые исследования](#) ↗, предусмотренные больничными кассами в системе законодательно установленного страхования на случай болезни. Узнайте об этом подробнее в [частном медицинском кабинете](#) ↗ или в вашей больничной кассе.



С рождения и до школьного возраста регулярно проводятся [детские профилактические осмотры](#) ↗ и подростковые профилактические осмотры. Эти осмотры бесплатные и проходят на добровольной основе. В земле Бранденбург каждая семья получает по почте приглашение на следующий детский профилактический осмотр. Все результаты исследований вносятся в желтую тетрадь с протоколами исследований. Все родители получают такую тетрадь после рождения ребенка. Кроме того, каждый ребенок получает паспорт прививок, куда вносятся все сделанные ему [прививки](#) ↗.



Женщинам с 20 лет предлагается (ежегодно) проходить исследование для ранней диагностики рака шейки матки. Раз в два года женщинам старше 50 лет предлагается проходить до конца 70 года жизни скрининговую маммографию (рак груди).



Во время беременности регулярно проводятся профилактические обследования. Договоритесь об этом на приеме в [гинекологическом кабинете](#) ↗ или у [акушерки](#) ↗. Обследования проводятся бесплатно и доступны для всех женщин независимо от их [статуса пребывания](#) ↗. Результаты обследований вносятся в обменную карту беременной. Приносите эту карту на каждое следующее обследование.



[Информацию о профилактических осмотрах взрослых можно найти здесь ↗](#) (немецкий, английский языки)

[Информацию о скрининговых исследованиях детей и подростков можно найти здесь ↗](#) (только на немецком языке)

[Информация о профилактике Федерального ведомства по делам миграции и беженцев ↗](#)
(доступно на 11 языках)

[] Прививки



Посредством прививки вы защищаете себя, своего ребенка, семью и других людей от инфекционных заболеваний. Если прививки рекомендуются для Германии Постоянной комиссией по вакцинации (STIKO), то они предоставляются во всех частных медицинских кабинетах бесплатно. С календарем вакцинации, содержащим все сведения о рекомендуемых прививках для детей и взрослых, можно ознакомиться на сайте Института Роберта Коха (календарь доступен на 20 языках).



Некоторые прививки для обеспечения комплексной защиты надо проводить детям несколько раз. Вакцинация и ревакцинация проводятся с интервалом в несколько недель/лет. Консультацию по этому поводу можно получить на приеме у педиатра.



[Информация о профилактической вакцинации и календаре вакцинации с указанием всех рекомендуемых прививок ↗](#)
(доступно на 20 языках)



Медикаменты, лекарственные и вспомогательные средства



Медикаменты можно получить в аптеке. Некоторые [медикаменты, лекарственные и вспомогательные средства](#) (отпускаемые по рецепту медикаменты) можно получить в аптеке только после предъявления рецепта. Рецепт можно получить на приеме у врача. За некоторые медикаменты вам понадобится самостоятельно [доплатить](#) небольшую сумму или запросить на них у плательщика (учреждение социального обеспечения или больничная касса) освобождение от доплат. Также существуют медикаменты, для покупки которых вам не потребуется рецепт, например, лекарства от простуды или легких болей (отпускаемые без рецепта медикаменты). Больничная касса и страховая медицинская организация не возмещают стоимость таких медикаментов. Если вам срочно понадобятся лекарства в нерабочее время, обращайтесь в [служба дежурных аптек](#).

Медикаменты, лекарственные и вспомогательные средства



Лечащий врач определяет, какие медикаменты, а также лекарственные и вспомогательные средства требуются для лечения вашего заболевания. Вы получаете рецепт, который можете потом предъявить в аптеке. Отпускаемые без рецепта медикаменты можно получить в аптеке без рецепта, их стоимость не возмещается (например, лекарство от простуды). Стоимость таких вспомогательных средств, как очки, больничными кассами не возмещается.



Средства контрацепции, например, оральные контрацептивы или спираль, отпускаются только по рецепту, рецепт вам выпишет гинеколог. За консультацией по этому поводу обратитесь во время приема. В настоящее время больничные кассы в системе законодательно установленного страхования на случай болезни берут на себя расходы за противозачаточные средства до исполнения 19 лет. После 20 лет за оральные контрацептивы следует платить самостоятельно.



Дети до 12 лет освобождены от доплаты за отпускаемые по рецепту медикаменты. В зависимости от [статуса пребывания](#) ↗ стоимость отпускаемых без рецепта лекарств от простуды для детей в возрасте до 12 лет возмещает больничная касса или учреждение социального обеспечения.



[Информация об аптеках, рецептах и медикаментах](#) ↗
(на 12 языках)

Найти аптеку службы скорой медицинской помощи в режиме онлайн

Если вам в нерабочее время срочно потребуется лекарство, можно обратиться в аптеку службы скорой медицинской помощи.

[Аптеки службы скорой медицинской помощи в земле Бранденбург вы найдете по следующей ссылке](#) ↗
(доступно только на немецком языке)

или позвонив по телефону: 22833 с любого мобильного телефона по всей Германии без кода (69 центов/мин) или по телефону: 0800 0022833 с городского телефона в Германии (бесплатно)



Неотложная медицинская помощь



Стационарная неотложная медицинская помощь при опасных для жизни заболеваниях предоставляется в больнице (реанимация). Амбулаторная медицинская помощь включая неотложную амбулаторную медицинскую помощь оказывается, как правило, в [частном медицинском кабинете](#), а в неприемное время – службой скорой медицинской помощи (116 117).



Телефонные номера экстренного вызова

Осуществлять экстренный вызов полиции следует только в тех случаях, когда оказываешься в опасной ситуации или когда в опасной ситуации оказалось постороннее лицо. Если же возникла опасная для здоровья ситуация, следует набрать экстренный номер **112**.

По любому экстренному номеру можно бесплатно позвонить с любого телефона в любое время суток.

Пожарная служба и скорая медицинская помощь: 112 (на немецком и английском языке)

Серьезные несчастные случаи, боли в области сердца (инфаркт) и коллапс, удушье, потеря сознания, паралич, инсульт, отравление, ожоги, острые боли.

Полиция: 110 (на немецком и английском языке)

Не медицинские чрезвычайные ситуации, преступления, ДТП
Ответьте по телефону на следующие вопросы:

- Где вы находитесь? (населенный пункт, улица, номер дома)
- Что случилось? (например, несчастный случай, потеря сознания)
- Сколько человек пострадало?
- Какие повреждения или симптомы имеются у пострадавших?

Дождитесь уточняющих вопросов и оставайтесь на месте до прибытия врача скорой помощи.

Постарайтесь сохранять спокойствие. В случае необходимости окажите первую помощь, чтобы защитить человека от дальнейших опасностей.

Выходные данные

How to... разобраться в системе здравоохранения в земле Бранденбург

Издатель

Gesundheit Berlin-Brandenburg e.V.
Центр координации «Равные шансы на здоровье»
Behlertstraße 3a | Haus K3
14467 Potsdam
kgc-brandenburg@gesundheitbb.de
www.gesundheitliche-chancengleichheit.de

Редактирование

Штефан Пошпих (ответственный в соответствии с законодательством о печати),
Уте Садовски, управление проектом, Центр координации, Бранденбург

Набор и макет

Концепция макета: Давид Бенски (David Benski), www.davidbenski.com
Набор: Диана Фишер (Diana Fischer), mail@dianafischer-design.de

Список авторов иллюстраций

Фоновые изображения: Диана Фишер, mail@dianafischer-design.de
Иконки: Давид Бенски, www.davidbenski.com

Перевод

Übersetzungsagentur24, www.uebersetzungsagentur24.com

Публикация по состоянию на: сентябрь 2019 г.

Содержание охраняется авторским правом. Несанкционированное воспроизведение запрещено.

Приведенная здесь информация позволяет быстро получить общее представление, но не претендует на полноту.

Центр координации «Равные шансы на здоровье», Бранденбург получает поддержку от Союза больничных касс и Министерства по делам труда, социальным вопросам, вопросам здравоохранения и женщин земли Бранденбург. Центр координации финансируется со стороны Gesundheit Berlin-Brandenburg e.V.



Gefördert durch die BZgA im Auftrag und mit Mitteln der gesetzlichen Krankenkassen nach § 20a SGB V

